

系所組別： 台灣文學系學士班

考試科目： 本國語文能力測驗 (客語)

考試日期：0711，節次：4

※ 考生請注意：本試題 可 不可 使用計算機

一、請將〈伯公顯靈〉翻譯成中文理解，並說出大要。(20%)

〈伯公顯靈〉

這就有一个啊，有九个啊，有九个孺，九个心舅啊，常在展佢講九个孺，九个心舅啊吭，在伯公樹下揸爽啊吭。分伯公聽到啊吭，初一就去奏个～閻羅王該位方啊：「某那个婦人家常在走吾該展佢講麼个九个孺、九个心舅，講天下難得有。喔就講到敗事咧啊，伯公就講个一个靈魂，有聲看人都毋到啊，對厥嘴尾就接出來講：「一日死三个，三日死擎擎。」這看無人，該看無人，拔腳就走。(講述者：田阿城 采錄者：徐登志 時間：82、6、20 地點：南平里第二橫街田屋，出處 胡萬川、王正雄總編輯，《東勢鎮客語故事集，五》p.26)

二、客家背景小劇場導演鍾喬曾在九二一地震時到東勢客地區做地震後居民的心理復原，並成立石岡媽媽劇場「而石岡媽媽劇團以民眾戲劇為主要的概念與技巧，為農村地區帶來一種新的視野，婦女對於社區的投注，不再只是單向度透過政府部門或私人團體的活動，轉而是透過在地女性的凝視，由她們自己來說出、演出她們真正關心的事情，如同波瓦在《被壓迫者劇場》一書中所言：把人民—「觀賞者」劇場中被动實體—轉變為主體、轉變為演員、轉變為戲劇行為的改革者…。」(出處《被壓迫者劇場》，1974，P165. 鍾喬等作，《觀眾，請站起來…》)，請問鍾喬的戲劇介入社區，屬不屬於文學創作？(20%)

三、請詮釋客家詩人鍾永豐這首「野生」歌詞中，說明客家重男輕女的傳統，對客家女性生命的影響為何？(20%)

野 生

兒子疼如命 望他命靚靚  
 惜啊寶貝兒 栽培好前程  
 爺娘省省又儉儉 望子優且精  
 兒子惜命命 翼翅長不硬  
 惜啊寶貝兒 覓食心著驚  
 爺娘望望又盼盼 反而越不幸  
 望想男丁興 哀哉妹落地  
 要養是多餘 想送不放心  
 自顧自大像放生 命運自己擔  
 在家是零星 出外像野生  
 外面風景惡 看天不由命  
 闖來闖去不用驚 野生較韌命  
 (詞：鍾永豐)

(背面仍有題目,請繼續作答)

系所組別： 台灣文學系學士班

考試科目： 本國語文能力測驗 (客語)

考試日期：0711，節次：4

※ 考生請注意：本試題 可 不可 使用計算機

## 四、苗栗客籍作家甘耀明的《神秘列車》這部小說，其中一段如下：(40%)

「列車長與少年交換火車經驗，離走前，還從皮包抽出一張車票送給少年，說，「或許這是神秘列車的車票喔！」少年拿著車票，張大鼻孔呼吸，他不敢相信手握這張比一般硬票長兩倍的夢幻逸品，竟是普通列車就底文指定票，票面上印有烏日、潭子、后里、三義、銅鑼、南勢等站名，因為沒有勝興，那個年代的這般普快車果真是不停勝興。少年收集一大堆硬票，這張指定票無疑的是票簿中那些短去回、紅復異、剪斷莒異、中孔或舊底紋硬票中較出色的。但是，在所有的售票中，少年知道父親送給他的硬票最具意義，那是一疊厚厚的平等孩童票，全是往返新竹與台中之間，票背還印有「共匪必滅，暴政必亡！」及「反攻第一、勝利第一！」等字樣。少年才知道，父親讀小學時，阿婆常帶全家去台中中山公園玩。每一次往返，每位家人都要搶靠窗位，如果是對號坐，阿婆還一定要跟售票員吵嘴，非得買到正靠窗而非靠窗被窗柱擋著的。每一次放假都是這樣，台中玩到都厭煩了，還是被阿婆押著去，在那個年代，連學費都頻頻向親戚支借，全家五人卻耗費這麼多錢坐火車。由於全家分開坐，父親錯失與兄姊遊樂，時常與阿婆嘔氣，只好拉開百葉窗巴著窗口看。火車在山線穿山過橋時，總因爬坡而速度緩慢，住附近的山區的居民便趁機跳車。父親最大的樂趣，是看乘客跳車姿態，有人提兩籃雞蛋平安落車，有人卻一頭栽進山溝中掛彩。那次傍晚，全家真的被嚇到了，事情是這樣的：火車喘吁吁慢行時，有人從農田裡追出，由於懷中抱著一大把的野薑花，父親深記長腳的野花如何越過野地、山路、小溪谷與草叢，最後奔赴火車，簡直像童話中情節。父親整張臉趴平在窗上，看到白花伸出一雙手，試了幾次終於抓著後門兩側的扶鐵，兩隻腳還蹬蹬踢踢地落在碎石上，才又縮上踏梯，抱著花走了進來。阿婆整個人趴上去大哭，扒扯花瓣，潔白中開出阿公的臉龐，兩個人像電影中不要臉的阿督仔抱起來。一路來的風，沒有吹散阿公身上一捆捆被繩索緊綁的野薑花，更催情了花香。阿公摸了摸兒女的投、捏了捏腮幫肉，送上花，跳車消失了。父親那票兄姐才知道，走避好幾年的阿公原來是躲在山區煉樟腦，全家每回的舟車往返，整張臉貼上窗，目的是讓阿公看看而已。」

(出處：甘耀明，《神秘列車》p.24-25)

請說明作者想要鋪陳的小說張力與時代感為何？